



Bulletin pour les professeurs
et les étudiants de français
au Costa Rica et le monde

PROJET
REDES

la palette ^{n°}82 francophone,

Découvrez dans ce bulletin:

*Suivez Le Petit Prince
au Costa Rica*

*Rencontrez Vianney et
sa musique*

*Explorez le monde
fascinant des
échecs*

*Le Féroce d'avocat:
Apprenez à préparer
ce plat des Antilles*

*Découvrez les
mascarades
colorées du
Costa Rica*

UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ÉDITO

Chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous retrouver dans ces pages dédiées à la **beauté** et à la **richesse de la langue française**. Notre bulletin a pour vocation de **célébrer** et de **promouvoir** la **diversité**, la **créativité** et la **profondeur** de la **Francophonie**.

Dans ce bulletin, nous nous efforçons de mettre en lumière toutes les facettes de la langue française. Que ce soit à travers la **découverte** de **nouveaux mots**, l'**exploration** des **subtilités grammaticales** ou la **célébration** des auteurs **classiques** et **contemporains**, nous espérons susciter votre **curiosité** et votre **amour** pour notre **belle langue**.

Nous remercions nos fidèles lecteurs pour votre soutien continu, et nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui nous rejoignent pour la première fois. **Ensemble, continuons d'explorer les délices de la langue française et de célébrer sa richesse incomparable.**

Contact Projet REDES :
Proyectoredesfrances@una.cr

Site web :
<https://www.redesfrances.una.ac.cr/index.php/es/>



ESPACE LITTÉRAIRE

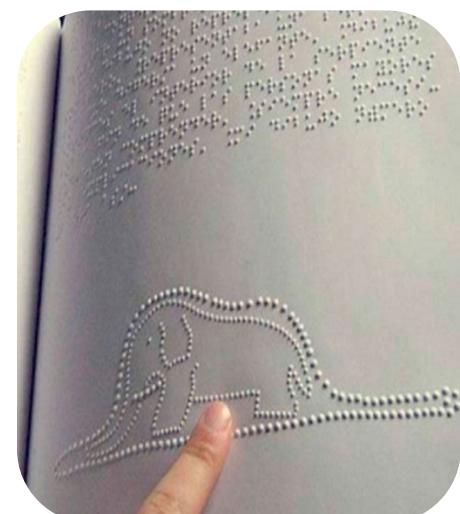
Le Petit Prince au Costa Rica



Depuis sa publication en 1943 par Antoine de Saint-Exupéry, Le Petit Prince est devenu le livre le plus traduit au monde après la Bible, et 82 ans se sont écoulés depuis. Aujourd'hui, il existe plus de 550 traductions dans des langues et dialectes variés: quechua, arabe, guarani, et même des langues en danger d'extinction.

Le conte a inspiré de nombreuses formes artistiques:

- Adaptations théâtrales et musicales, qui portent l'histoire sur scène.
- Films et animations, comme le film de Mark Osborne en 2015.
- Éditions illustrées par des artistes contemporains, réinterprétant le petit prince avec des styles graphiques nouveaux.
- Adaptations en braille et livres pour enfants, ce qui permet à tous de découvrir l'histoire.



ESPACE LITTÉRAIRE

Le Petit Prince Édition Zaguate

Au Costa Rica, une édition spéciale a été publiée pour sensibiliser à l'adoption des animaux abandonnés. Cette adaptation, intitulée Le Petit Prince Édition Zaguate, a été lancée en 2022 par la fondation Territorio de Zaguates, en collaboration avec l'agence GarnierBBDO.



Le livre conserve l'essence du récit original, mais introduit un changement significatif: le petit prince rencontre un zague, un chien errant de race mixte, à la place du renard. Le terme «adoption» remplace celui de «domestication», afin de toucher le cœur des lecteurs, enfants comme adultes.



Le livre est disponible en formats physique et numérique. Tous les bénéfices sont reversés à la fondation Territorio de Zaguates, qui prend soin de plus de 1 800 chiens sauvés de la rue. Cette initiative combine littérature, sensibilisation et action sociale.

ESPACE LITTÉRAIRE

Activité

Le Petit Prince et une cause qui te tient à cœur

Qu'est-ce qu'une cause?

Une cause est quelque chose qui mérite notre attention et notre action pour améliorer le monde. Cela peut être:

- Sociale: aider les personnes dans le besoin, soutenir les enfants, promouvoir l'égalité.
- Environnementale: protéger les animaux, planter des arbres, recycler.
- Culturelle: préserver les traditions, encourager la lecture, protéger le patrimoine.

Instructions

1. Imaginez que vous écrivez une adaptation locale du Petit Prince pour votre quartier.
2. Choisissez une cause sociale, environnementale ou culturelle que vous souhaitez mettre en avant.

Exemples: donner de la nourriture aux personnes dans le besoin, planter des arbres, protéger l'environnement...

3. Décidez quelle chose pourrait remplacer le renard pour représenter votre cause.
4. Réalisez un dessin illustrant votre adaptation. Expliquez dans deux phrases comment le Petit Prince agit pour cette cause.

PERSONNAGE FRANCOPHONE

Vianney



Vianney Bureau, connu artistiquement sous le nom de Vianney, est né le 13 février 1991 à Pau, en France, et a grandi dans une famille passionnée de musique. Dès son enfance, il a appris à jouer de la guitare et a commencé à écrire ses premières chansons à l'âge de 12 ans.

Bien que la musique ait toujours été sa grande passion, à la fin du lycée il a décidé d'étudier d'autres disciplines. Il a suivi une formation à l'École Supérieure des Arts et Techniques de la Mode (ESMOD) à Paris et a également étudié la gestion et le commerce, avant de se consacrer pleinement à sa carrière musicale.



PERSONNAGE FRANCOPHONE

Sa carrière musicale a véritablement commencé en 2014 grâce à son premier album, *Idées blanches*, certifié double platine et comprenant des titres comme *Je te déteste* et *Pas là*.



Deux ans plus tard, il a publié son deuxième album, intitulé simplement *Vianney*, qui a atteint la première place des classements français et a été certifié diamant. De cet album se distingue *Je m'en vais*, l'une des chansons les plus emblématiques de son répertoire.

En 2018, Vianney a surpris en collaborant avec le rappeur franco-congolais Maître Gims sur la chanson *La même*, qui est devenue un énorme succès et est restée pendant plusieurs semaines en tête des classements en France. Plus tard, sa projection internationale s'est renforcée grâce à une collaboration très spéciale avec Ed Sheeran dans la chanson *Call On Me*. Ce qui est le plus remarquable, c'est qu'en plus de chanter en anglais, Ed Sheeran a osé interpréter quelques parties en français.



PERSONNAGE FRANCOPHONE

Tout au long de sa carrière, Vianney a reçu plusieurs distinctions importantes. En 2016, il a été récompensé aux Victoires de la Musique en tant qu'Artiste masculin de l'année et a également reçu le Prix Francis Lemarque du meilleur nouveau chanteur-compositeur.



Ma mère est folle

Un film de Diane Kurys

En plus de sa facette musicale, Vianney a montré de l'intérêt pour d'autres formes artistiques. En 2018, il a fait ses débuts au cinéma avec le film *Ma mère est folle*, réalisé par Diane Kurys. Plus tard, en 2021, il a rejoint le jury de l'émission télévisée *The Voice: La plus belle voix*, où il a pu partager son expérience et accompagner de jeunes talents au début de leurs carrières.



PERSONNAGE FRANCOPHONE

Compréhension écrite

1. Où est né Vianney Bureau?

- À Paris
- À Pau
- À Lyon

2. Avant de se consacrer à la musique, qu'a-t-il étudié?

- La médecine et le droit
- La gestion et la mode
- L'histoire et la philosophie

3. Avec quel rappeur Vianney a-t-il collaboré en 2018?

- Stromae
- Orelsan
- Maître Gims

4. Quelle chanson résulte de la collaboration entre Vianney et Ed Sheeran?

- Call on me
- Thinking out loud
- Shape of you

5. En quelle année Vianney a-t-il sorti son premier album?

- 2014
- 2012
- 2016

6. Avec quel réalisateur a-t-il travaillé pour le film Ma mère est folle?

- François Ozon
- Diane Kurys
- Jean-Pierre Jeunet

7. Dans quelle émission télévisée a-t-il participé comme membre du jury en 2021?

- Nouvelle Star
- Star Academy
- The Voice: La plus belle voix

8. Quel est le titre de la chanson emblématique de l'album Vianney?

- Je te déteste
- Je m'en vais
- Pas là

LE SPORT

Le jeu d'échecs



Les échecs sont nés il y a de nombreux siècles en Inde, avec un jeu appelé chaturanga. Là, les pièces représentaient des parties d'une armée: soldats, chevaux, éléphants et chars de guerre. C'était un jeu de stratégie qui a peu à peu commencé à voyager dans d'autres pays.

Ensuite, le jeu est arrivé en Perse et s'est appelé shatranj. Là, des règles plus claires ont commencé à apparaître et les pièces ont commencé à ressembler un peu plus à celles que nous connaissons aujourd'hui. C'est à cette époque qu'est également née l'une des expressions les plus célèbres des échecs: le «échec et mat».

La célèbre phrase «échec et mat» vient du persan *shah mat*, qui signifie «le roi est vaincu». On la dit lorsque le roi n'a aucune façon d'échapper et que la partie se termine. Bien qu'elle soit utilisée dans le jeu, beaucoup de personnes l'emploient aussi dans la vie quotidienne pour parler d'une victoire.



LE SPORT

Plus tard, lorsque les Arabes ont conquis ces terres, ils ont emporté les échecs dans de nombreuses régions du monde. Au Moyen Âge, les échecs sont entrés en Europe et ont beaucoup changé. Certaines pièces ont reçu de nouveaux mouvements: par exemple, la dame est devenue la plus puissante et les fous ont commencé à se déplacer en longues diagonales.



Ce qui est curieux, c'est qu'à cette époque, les échecs n'étaient pas seulement un jeu: c'était un passe-temps pour les rois, les reines et les nobles. On pensait que bien jouer aux échecs était une preuve d'intelligence et de sagesse. Les premiers livres d'échecs sont même apparus aux XVI^e et XVII^e siècles, où l'on expliquait des astuces et des ouvertures.

Aux échecs, le début de la partie s'appelle ouverture. Ce sont les premiers coups que font les joueurs pour bien placer leurs pièces et préparer la stratégie. Il existe de nombreuses ouvertures avec des noms curieux, comme la «Défense Sicilienne», l'«Ouverture Espagnole» ou le «Gambit de la Dame». Les grands champions étudient beaucoup ces coups, car un bon début peut aider à gagner la partie.



LE SPORT

Plus tard, au XIX^e siècle, les premiers tournois internationaux sont nés, et en 1886, le premier championnat du monde a été joué. En 1924, la FIDE (Fédération Internationale des Échecs) a été créée, et elle organise encore aujourd'hui les championnats les plus importants et attribue des titres comme celui de Grand Maître.



De nos jours, les échecs se jouent sur tous les continents, dans les écoles, les parcs, les clubs et aussi sur Internet.



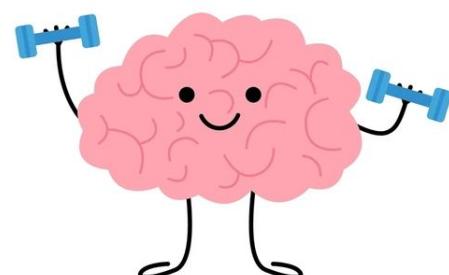
LE SPORT

Vocabulaire

Échiquier	Le plateau avec 64 cases où l'on joue aux échecs.
Case	Un petit carré sur l'échiquier où on peut mettre une pièce.
Pièce	Objet du jeu comme le roi, la dame, le cavalier... qui se déplace sur l'échiquier.
Partie	Une partie complète d'échecs entre deux joueurs.
Capture	Quand une pièce prend une autre pièce de l'adversaire.

Les bienfaits de jouer aux échecs

- Améliore la mémoire
- Favorise la concentration
- Développe la pensée critique et logique
- Encourage la prise de décisions
- Permet de socialiser et de rencontrer des amis
- Renforce l'estime de soi
- Augmente la capacité d'analyse
- Aide à développer la créativité
- Accroît la tolérance à la frustration



LE SPORT

ACTIVITÉ

Reliez chaque pièce à son nom!



• LE ROI



• LE CAVALIER



• LA DAME



• LA TOUR



• LE PIION



• LE FOU

LE SPORT

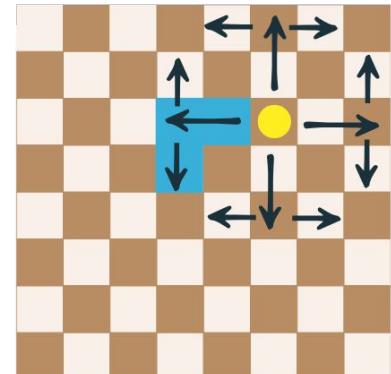
ACTIVITÉ

Reliez chaque pièce à l'échiquier qui montre ses mouvements!

LE FOU



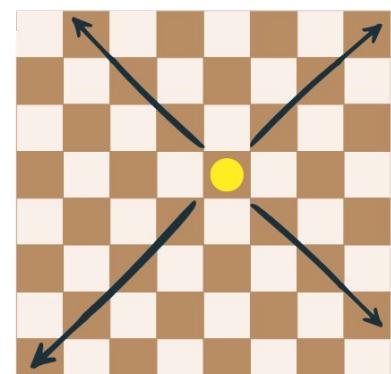
Il se déplace et capture en diagonale. Il peut parcourir toutes les cases si elles sont libres.



LE PION



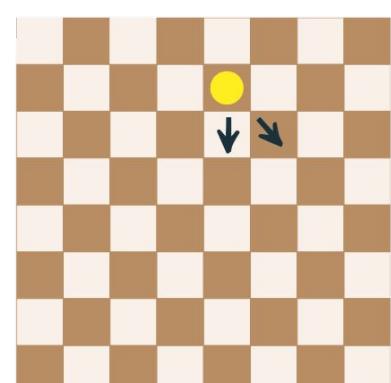
Il avance d'une case à la fois, au début il peut avancer de deux. Il capture en diagonale.



LE CAVALIER



Il se déplace et capture en forme de "L". Il peut sauter sur les autres pièces.



LE SPORT

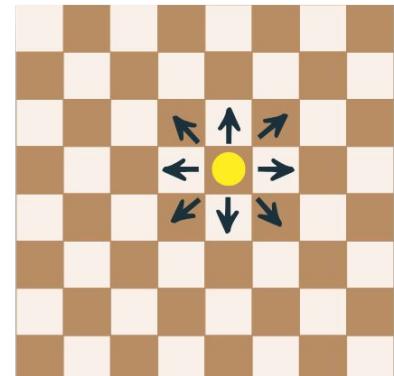
ACTIVITÉ

Reliez chaque pièce à l'échiquier qui montre ses mouvements!

LE ROI



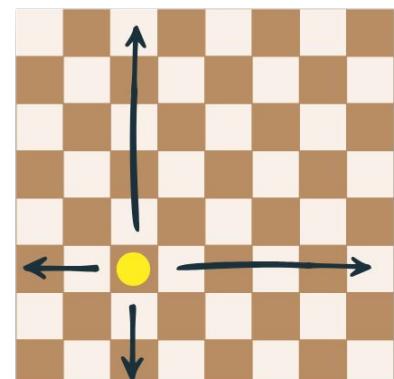
Il se déplace et capture une case à la fois. S'il est capturé (échec et mat), la partie est terminée.



LA DAME



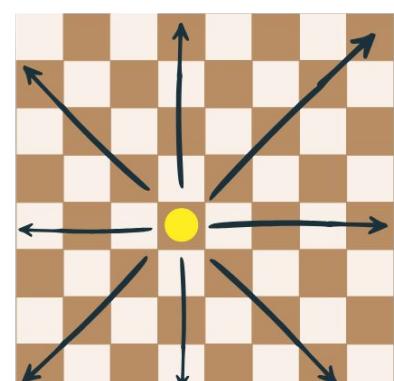
Elle se déplace et capture en ligne droite et en diagonale. Elle peut parcourir toutes les cases si elles sont libres.



LA TOUR



Elle se déplace et capture en ligne droite. Elle peut parcourir toutes les cases si elles sont libres.



ESPACE GASTRONOMIQUE

Le Féroce d'avocat

Le Féroce d'avocat est un plat typique des Antilles françaises, surtout en Martinique et en Guadeloupe. C'est une préparation crémeuse faite avec de l'avocat, de la morue salée (c'est du poisson séché et salé, coupé en petits morceaux) et de la farine de manioc (poudre faite avec la racine du manioc, un tubercule comme la pomme de terre).

On ajoute aussi de l'ail, de l'oignon, du jus de citron vert et parfois du piment. Le nom « féroce » vient du goût très piquant que le plat avait au début. Aujourd'hui, on peut le préparer plus doux, selon le goût de chacun.



Ce qui est curieux, c'est qu'autrefois, les travailleurs des champs le mangeaient comme petit-déjeuner pendant la saison des avocats, entre mai et septembre. L'avocat donne de la force pour la journée. La morue montre l'influence européenne, et la farine de manioc rappelle l'héritage des peuples amérindiens et africains dans la cuisine des Antilles.

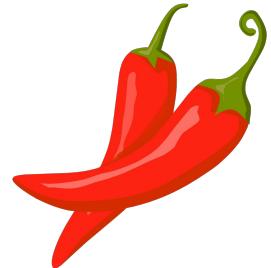
Le Féroce d'avocat se mange froid, souvent comme entrée ou comme apéritif, pendant les fêtes ou en famille. C'est un plat simple mais spécial, parce qu'il unit dans une seule recette l'histoire et la culture des Antilles.



ESPACE GASTRONOMIQUE

Recette (pour 4 personnes)

Il faut:



1 gros avocat bien mûr

200 g de morue salée

100 à 200 g de farine de manioc

1 gousse d'ail

1 petit oignon

1 citron vert

Un peu d'huile végétale

Du piment (si on aime)

Du persil ou de la ciboulette

Préparation:

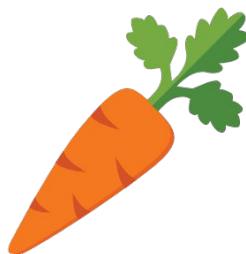
On écrase l'avocat avec le jus de citron vert. On ajoute l'ail, l'oignon, les herbes et la morue. Puis on incorpore la farine de manioc petit à petit jusqu'à avoir une pâte épaisse et crémeuse. On met au frais et on sert froid, avec du pain ou des légumes croquants.

ESPACE GASTRONOMIQUE

MMMM... DéLICIEUX!
LES LéGUMES !



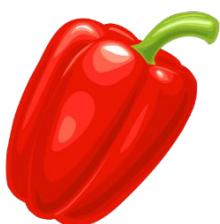
UN AVOCAT



UNE CAROTTE



UNE TOMATE



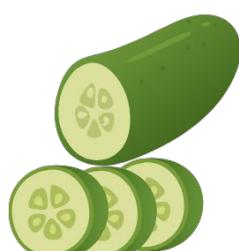
UN POIVRON



UNE LAITUE



UNE POMME
DE TERRE



UN CONCOMBRE



UN éPINARD



UN AIL



UNE AUBERGINE



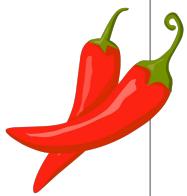
UN RADIS



UN OIGNON

ESPACE GASTRONOMIQUE

LES LÉGUMES



Nom _____ Prénom _____



A	N	E	D	I	E	R	V	R	É	Q	T	S	W	R
I	W	U	S	C	A	N	A	R	P	A	V	A	W	A
L	X	G	A	U	B	E	R	G	I	N	E	T	T	U
S	D	G	C	M	A	O	U	R	N	I	N	E	E	E
B	R	E	B	N	S	O	Q	U	A	M	L	I	P	P
P	O	M	M	E	D	E	T	E	R	R	E	L	O	P
N	C	P	A	T	W	N	C	O	D	L	G	I	I	C
N	G	E	V	C	O	A	H	A	N	E	F	T	V	A
N	T	C	O	N	C	O	M	B	R	E	J	E	R	R
A	Q	D	C	F	K	K	I	F	H	L	V	R	O	O
V	T	R	A	D	I	S	R	O	I	G	N	O	N	T
I	O	H	T	P	P	O	C	A	M	P	E	Y	Y	T
R	K	N	R	E	T	A	B	D	L	A	I	T	U	E
H	H	K	P	O	U	U	E	I	P	B	Q	H	M	S
E	W	T	O	M	A	T	E	O	I	T	E	A	U	E



Fêtes et traditions

🎭 Les mascarades au Costa Rica

Au Costa Rica, il y a une tradition très importante: les mascarades. Ce sont des fêtes avec de grands personnages en carton. Les personnes portent des masques colorés et des costumes amusants. Il y a aussi de la musique et les gens dansent dans la rue. Les mascarades se réalisent souvent pendant les fêtes locales. Tout le monde peut participer: les enfants, les adultes et les touristes. C'est une fête joyeuse et vivante.

Questions de compréhension

1. Où se passent les mascarades?
2. Que portent les personnes pendant les mascarades?
3. Qu'est-ce qu'il y a aussi pendant la fête?
4. Qui peut participer aux mascarades?
5. Comment est l'ambiance de la fête?



Scannez le QR ci-dessous pour découvrir davantage cette tradition

Répondez après le visionnage de la vidéo.

A- Quelle est la date de la fête des mascarades au Costa Rica ?

B- Qui fabrique les masques?

C- Quels matériaux utilisent-ils pour faire les masques ?

D- Avez-vous déjà fait une masque? De quel personnage?



RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES ET IMAGES

Couverture du livre Le Petit Prince

Le renard et le Petit Prince

Lecture du Petit Prince en braille

Illustration du Petit Prince avec le Zaguate

Couverture de Le Petit Prince, Édition Zaguate

femme avec des chiens

Chiens

Portrait de Vianney

Pau, France

Vianney Chanson

Vianney et Maître Gims chantant sur scène

Vianney et Ed Sheeran

Vianney recevant un prix aux Victoires de la Musique

Affiche du film Ma mère est folle

Vianney en tournage de film

Plat Féroce d'avocat

Féroce de morue à l'avocat

Jeu de chaturanga

Victoire aux échecs

Jeu d'échecs dans les cultures orientales

Pièces d'échecs en bois

Ancien jeu d'échecs historique

Tournoi d'échecs contemporain

Partie d'échecs en ligne

Application d'échecs sur smartphone

Mascarade

